

# HÜSREV Ü ŞİRİN'DE KAFİYE OLUŞTURAN TÜRKÇE KELİMELER

Yrd. Doç. Dr. Erdoğan BOZ\*

## ÖZET

Divan şiirinde kafiye olarak kullanılan kelimelerin listesi dikkate alındığında ödünç kelimelerin büyük bir oran teşkil ettiği görülecektir. Bu arada kafiye olarak kullanılan Türkçe kelimeler; bunların oranları , kafiye olan sesleri ve periyotlarının tespiti de önemlidir. Buradan hareketle Türk şiirinin güçlü sesi Şeyhi'nin Hüsrev ü Şirin mesnevisini Türkçe kafiye yönüyle taradık ve ilgi çekici sonuçlar elde ettik.

## ABSTRACT

When we consider the vocabulary which functions as rhymes in the poetry of Divan, we can notice that borrowed words make up a great portion of those rhymes. Furthermore , the identification of Turkish words serving as rhymes, their proportion, their rhyming sounds and their are equally noteworthy. Based on these facts, we have scanned the mosnawi Husrav u Shirin, by Sheikhee, a prominent representative of Turkish poetry with respect to Turkish rhymes. Accordingly we have reached some interesting coclusions

## I. GİRİŞ

Şeyhî'nin Hüsrev ü Şîrîn'ini hazırlayan Prof. Dr. F. Kadri Timurtaş , şairin kelime kadrosundan bahsederken Ziya Paşa'nın Harâbât'ında Şeyhî için söylediği şu dörtlüğü iktibas eder :

Şeyhî dahi gelmiş ol zamânda  
Bir hayli eser komış cihânda  
Elfâzı velî kaba be-gayet  
Mânaca da yoktur anda lezzet

(Harâbât, Mukaddime,1291)<sup>1</sup>

\* Afyon Kocatepe Üniversitesi, Fen Edebiyat Fakültesi

Ziya Paşa , burada Şeyhî'yi eserlerinde kullandığı Türkçe kelimeler dolayısıyla eleştirmiştir. Timurtaş ise bunu tersine olarak şöyle yorumlar: **Bugünün görüşüyle Yunus Emre çığırından ve bilhassa Eski Türk yazı dilinden ayrılmış olmasını hoş karşılamadığımız Şeyhî, eserlerinde Türkçe kelimelere yer verdiği için kendinden 4.5 asır sonra ' kitabında kaba sözler geçen ' bir şair olarak ayıplanmıştır. Bugün bu ayıbı, Türk Dili için bir kazanç sayıyoruz.** <sup>2</sup>

F. Kadri Timurtaş tarafından şiirinde Türkçe asıllı kelimeleri kullanmasıyla övülen Şeyhî'nin söz konusu başarısını müşahhas hale getirmek sanırız daha doğru olurdu. Bu itibarla Şeyhî'nin Türkçe asıllı kelimeleri şiirde kullanma becerisini, şairlerin zorlandıkları bir sahada (kafiyede) tespit etmek istedik. Klasik şiirimizde şairlerin kafiye için daha çok Doğu (Arapça, Farsça) kökenli kelimeleri kullandıkları bir gerçek. Buna karşılık şiirin her yerinde olduğu kadar özellikle kafiye Türkçe asıllı kelimeleri kullanmak üstatlığa bir işaret olduğu kanaatindeyiz. Bu, bir nevi şairlerin ana dilini kullanmadaki maharetlerini de gösterir.

Biz de bu itibarla büyük şair Şeyhî'nin 7000 beyiti bulan meşhur mesnevisi Hüsrev ü Şîrîn'i tarayarak Türkçe kafiye olan beyitleri tespit ettik. Şimdi söz konusu beyitlerde kafiye ve cinas oluşturan Türkçe-Türkçe kelimeleri aşağıya alıyoruz: <sup>3</sup>

#### A (a,e)

ada+ ara+: 6417

agla- bagla- : 3923

agla- çağla- : 1661

aña + taña- : 6854

---

<sup>1</sup> F. Kadri, TİMURTAŞ, *Şeyhî'nin Hüsrev ü Şîrîn'i* ( İnceleme – Metin) İstanbul, s.76, 1963

<sup>2</sup> TİMURTAŞ, s. 76

<sup>3</sup> Kafiyeler, -Klasik Edebiyatımızdaki kafiye anlayışına göre tesbit edilmiş- kafiye oluşturan son harfe göre alfabetik olarak dizilmiştir. Dizinde kelimeler üzerindeki + 'lar isimleri, - 'ler fiilleri belirler, kafiyeleri takiben gelen rakamlar beyit numaralarıdır. Redifler buraya alınmamıştır.

ara- tara- : 1602  
ara-(r) sora-(r): 106, 1384  
araya+ yaraya- : 1770, 6832  
baña+ saña+ : 5709  
basa- tasa+ : 1236  
bile+ ile+ : 2400  
dere+ ara+ : 1574  
deriye+ eriye- : 2603  
ele+ ola- : 3943  
eyle- söyle-: 6053  
eyle+ bile+: 6361  
gizle- gözle- : 1298  
gizle- izle- : 1677  
gözle- gizle- : 1216  
işle- bağışla- : 423, 930  
izle- gizle- : 1577  
karınca+ dönince-:6784  
kıla- bile+ : 2252  
nice+ yüce+: 4555  
nola- gözle- : 2169  
saña + taña+ :1934  
saña+ baña+ : 3515  
sula- karşula- : 1867  
tañla- añla- : 4494  
tugra+ yagma+: 5492  
ula- karşula- : 3604  
yama- koma- :351  
yar- ar(a)- : 2355  
yayalar+ arayalar- : 4469  
yola+ nola- : 2439  
yüce+ nice+: 5992 ,6733

ç

aç- kaç- : 1245  
aç- saç- : 1896, 3359, 3631, 5888, 5911, 6429  
çaç+ aç+ : 3804

geç- aç- : 1958  
göç- uç- : 5192  
iç- aç- : 2095  
iç- geç- : 1301, 5997  
iç+ kılıç+ : 3781  
iç+ saç+ : 1783  
iç+ suç+ : 946  
kaç- geç- : 1219, 1246, 6250  
kılıç+ iç+ : 5972  
kılıç+ kılıç+ : 4123  
saç- aç- : 5320, 5741, 5560  
saç+ aç+ : 3804  
uç- kaç- : 5417  
uç- aç- : 5823  
uç+ güç+ : 863

## d

ad+ kanad+ : 4135  
ad+ tad+ : 5353, 5948  
gid- id- : 1104, 1964, 3409  
güd- yud- : 1386  
id- gid- : 724, 6064  
id- tad- : 2751  
id- unud- : 557  
kurd+ yurd+ : 747  
nid- gid- : 1901, 5592  
oynad- kaynad- : 5962  
yürid- kurid- : 3343

## G (g,g)

ayag+ kabag+ : 2878  
ayag+ toprag+ : 4373  
ayag+ tudag+ : 2970  
ayag+ yag+ : 4136, 5974  
ayrulıg+ sayrulıg+ : 3077

bag+ kulag+ : 5715  
bag+ tag+ : 4905  
balçığ+ çıg+ : 5927  
budag+ tutag+ : 1209  
çog+ yog+ : 4968  
çözüg+ yüzüg+ : 1501  
dümüg+ süñüg+ : 4129  
gök+ ög+ : 1364  
irag+ sag+ : 4500, 4568  
irüg+ birüg+ : 1508  
işüg+ kişüg+ : 2682  
kırnag+ tırnag+ : 907  
kişig+ işig+ : 5795  
kulag+ tamag+ : 3212  
kulag+ ulag+ : 616  
otlag+ tag+ : 4340  
ög- deg- : 2151  
sag+ budag+ : 1182  
sag+ irag+ : 1821  
sag+ kulag+ : 1671  
sag+ yasag+ : 903  
sög- döğ- : 1843  
söylemeg+ eylemeg+ : 3780  
susag+ ayag+ : 6352  
tag+ ayag+ : 4854  
tag+ ırmag+ : 1941  
tag+ sag+ : 2621  
tag+ toprag+ : 4711  
tag+ yag+ : 899  
tag+ yaylag+ : 2510  
talulıg+ yatlıg+ : 3259  
toprag+ yaprag+ : 4917  
turag+ irag+ : 4657  
turag+ yarag+ : 3596  
tuvag+ ag+ : 6387  
ulag+ turag+ : 4707  
urug+ korug+ : 890

yag- tag+ : 4645  
yag+ ayag+ : 3432  
yag+ tag+ : 4871  
yagmacılıg+ acılıg+ : 4130  
yarag+ ayag+ : 3516  
yasag+ ayag+ : 926  
yatmag+ satmag+ : 6315  
yiñlig+ giñlig+ : 6530

## h

irah+ karşurah+ : 1331, 6442  
karşurah+ irah+ : 4412  
oh+ yoh+ : 5254  
yoh+ çoh+ : 5860

## I (ı,i)

acı+ geleci+ : 1411, 3402, 4885, 5801  
agacı+ acı+ : 6858  
andı+ inandı- : 2764  
anı+ kanı+ : 6448  
assı+ yassı+ : 5971  
bagrı+ sagrı+ : 6528  
birbiri+ yiri+ : 2646  
biti+ iti+ : 2930  
çeri+ deri+ : 3149  
dı- i- : 1164  
di- yi- : 1583, 2028, 3198, 3383  
dilici+ kılıcı+ : 4694  
diri+ yiri+ : 554, 3396  
dişi+ kişi+ : 3724  
günüñi+ idi- : 2488  
irişi- ışı- : 5389  
kanı+ anı+ : 2434  
karı+ deri+ : 4883  
kişi+ dişi+ : 1316

kişi+ iři+ : 3653, 4447, 4590  
kodi- odi+ : 2432  
kuyı+ kıyı+ : 4005  
odi+ kodi- : 3028, 6271  
süri+ biri+ : 2308  
uyı- yi- : 1087, 5271  
varıcı+ yalvarıcı+ : 3475  
yandı- andı+ : 5950  
yi- di- : 5116  
yöreyi+ arayı- : 1641, 1947

### **K (k,k)**

ayak+ tayak+ : 3753  
bacak+ çomak+ : 5516  
bak- ak- : 5978  
bırak- tak- : 1597  
birlik+ dirlik+ : 3195, 4718, 4927  
börk+ türk+ : 2776  
çok+ yok+ : 1118, 4701, 5440, 5729, 5749, 6732  
dek+ dirnek+ : 3640  
dek+ gerçek+ : 5128  
dek+ tek+ : 3803  
dirlik+ birlik+ : 6227  
eksük+ yük+ : 5650  
emek+ istemek+ : 759, 4473  
eşek+ inek+ : 5199  
etek+ dek+ : 3341  
etmek+ gitmek+ : 3511  
eylük+ yük+ : 3384  
gerek+ yigrek+ : 764  
gökçek+ gerçek+ : 5199  
ırak+ karşırak+ : 6041  
irkek+ ürkek : 2819  
ivmek+ yindek+ : 3479  
kalak+ kulak+ : 1320  
karşurak+ ırak+ : 2946

katırak+ irak+ : 1106  
kayık- bak- : 1818  
kısırak+ otlak+ : 1158  
kirpük+ yük+ : 6531  
köynük+ yük+ : 4983, 5695  
kuyruk+ buyruk+ : 4619  
kürk+ börk+ : 1752  
ok+ çok+ : 4564  
sayruluk+ ayruluk+ : 3519  
sovuk+ ok+ : 4434  
sök- dök- : 5814  
tarlık+ varlık+ : 69  
tırmuk+ ısırmuk+ : 1662  
tonukluk+ konukluk+ : 1877, 5579  
toprak+ yaprak+ : 254, 1627, 6317  
tudak+ kulak+ : 219  
türk+ kürk+ : 2242  
uzak+ tuzak+ : 193  
uzluk+ yavuzluk+ : 2421, 3380  
varlık+ tarlık+ : 4716  
yanarak- irak+ : 1948  
yaprak+ toprak+ : 345, 2763, 3438, 3704, 4998  
yasak+ irak+ : 4248  
yavuzluk + uzluk+ : 4673  
yayak+ ayak+ : 6238  
yaylak+ aylak+ : 1013  
yık- çık- : 2225  
yık- yak- : 3948  
yok+ çok+ : 4925  
yük+ büyük+ : 12  
yük+ eylük+ : 6941

## I

açıl- saçıl- : 5429, 5566  
açıl- uçıl- : 3871  
al- gel- : 1277



al- kal- : 1211  
bayıl- ayıl- : 5947  
bil- al- : 4552  
bil- kıl- : 2240, 3656  
bil- kıl+ : 6650  
bil- yıl+ : 6778  
bil+ yıl+ : 1163  
bol+ ol+ - : 4274, 5490  
bol+ yol+ : 2613  
bükül- sökül- : 2998  
dil+ il+ : 1278  
dil+ yıl+ : 235, 5442  
dökil- bükil- : 2175  
el+ dil+ : 5674, 6034  
gönül- bul- : 2016  
gönül- konul- : 4981  
il+ yıl+ : 5122  
kal- al- : 324, 719, 2732  
kal- gel- : 6667  
kal- sal- : 2515  
kesil- esil- : 4601  
kıl- bil- : 1300  
kıl- bil- : 6164  
kıl+ dil+ : 3005  
kıl+ yıl+ : 2068  
kılavuz+ bilevüz- : 1288  
kol+ yol+ : 5522  
karamıl+ gül- : 5395  
kurtul- örtil- : 1936  
ol- bul- : 729, 3471  
ol- öl- : 1658, 3273, 3994  
ol- yol+ : 5366  
ol+ bul- : 173  
ol+ bol+ : 6690, 6847  
ol+ yol+ : 1135, 1410, 1668, 2659, 3807, 4055, 4067, 4145, 4224,  
4251, 4266, 4504, 6383, 6413, 6785  
ögül- sögül- : 1838

öl- bul- : 5071  
öl- ol- : 5072  
saçıl- açıl- : 1254, 1190,3945  
sal- kal- : 264  
sol+ ol+ : 73  
sol+ yol+ : 5517, 5527, 6495  
tal- kal- : 1326  
tartıl- örtil- : 1242  
tol- ol- : 3784, 5162  
tutıl- utıl- : 2395  
yasavul+ savul- : 5519  
yıkıl- kıl- : 4906  
yıl+ bil- : 4920, 4923  
yıl+ kıl+ : 1471  
yil+ bi+ : 3292  
yil+ il+ : 6411  
yol+ bol+ : 1652, 4588  
yol+ ol+ : 723, 1102, 1470, 2979, 3588, 3829, 4296, 4406, 4553,  
5142, 5905, 6063, 6508, 6627, 6737, 6865, 6918  
yol+ sol+ : 593, 1622, 2650, 3561  
yonıl- konıl- : 1157  
yücel- al- : 3818

## **m**

ardum + vardum- : 352  
keldeyem- diyem- : 3474  
um- yum- : 2441

## **n**

ben+ sen+ : 396  
bilen- kılan+ : 2231  
bilin- kılın- : 2065  
boyan- uyan- : 1081  
bulan- dolan- : 1893  
bürün- görün- : 1330

diyen+ ılan+ :2378  
dön- din- : 2456  
dügün+ gün+ : 3625  
dün+ gün+ : 1625, 3193, 4397  
dün+ öñdin+ : 908  
gelin+ elin+ : 6386  
görin- yürin- : 1624  
gün+ dügün+ : 5047, 5058  
gün+ dün+ : 1527, 4413, 5869  
gün+ un+ : 6452  
in- dögin- : 1588  
in- yayın- : 1875  
in- yükin- : 3609  
inan- tayan- : 3659  
kalan+ yalan+ : 555  
kan+ an+ : 1360, 1880  
kan+ yan+ : 3074  
kişiden+ işiden+ : 2677  
kohulan- sulan- : 5873  
kon- dön- : 1790  
kon- gön- : 5598  
korukdan + sen+ : 968  
köyin- söyün- : 6274  
ogın- bogın- : 4243  
öñlen+ diñlen+ : 1149  
sakın- bakın- : 5908  
san- südden+ : 812  
sen+ ben+ : 5403  
sen+ birinden+ : 3740  
sen+ kamusun+ : 5439  
sevin- avın- : 5833  
sevin- yavın- : 1271  
sun- ton- : 1444  
togan+ kan+ : 6580  
tulun- bulun- : 1356  
usan- utan- : 5115  
uyan- tayan- : 971

uyan- yan- : 3536  
yakasın- yakasın+ : 2110, 6272  
yaman+ tuman+ : 2358  
yan- boyan- : 4702  
yan- kan- : 5413  
yan+ oğlan+ : 2491  
yan+ uyan- : 5470  
yañaydın+ aydın+ : 4437

### ñ

bilüñ- kılıñ+ : 6267  
öñ+ soñ+ : 38, 6461  
soñ+ öñ+ : 479, 1077

### p

öp- yap- : 2079  
tap- kap- : 5841  
yap- kap- : 6471

### r

bir+ yir+ : 266,733, 1771, 2122, 5443  
bitür- getir- : 3080  
buyur- kayır- : 2450  
değir+ bir+ : 5488  
er- ger- : 3643  
er+ işler- : 2078  
er+ yir+ : 1623  
gerekdür+ tur- : 6468  
gör- sor- : 1333  
gör- tur- : 1150, 1193  
gör- tur- : 1510  
gör- ur- : 372, 1873, 6048  
göster- ister- : 1476  
götür- bitür- : 2462

götür- otur- : 2030, 2453, 5615, 6462  
götür- yitür- : 4007  
içündür+ yir+ : 6815  
içür- göçür- : 3616  
idenedür+ götürür- : 3547  
ir- vir- : 108  
k'arıdur+ eridür- : 4992  
kaçarlar- er+ : 2389  
karar- var- : 281  
karar- sarar- : 1996  
kayır- buyur- : 2436  
kayır+ bakır+ : 6845  
kayur- geyür- : 1133  
kayur- toyur- : 2286  
kayur- yügür- : 5619  
kömür+ demür+ : 3645  
kurtarıvir- beri vir- : 4676  
otur- götür- : 2427, 5316  
otur- ötür- : 4891  
örü tur- dirü tur- : 4768  
ötür- getir- : 6419  
siñir+ degir+ : 904  
sor- gör- : 1317  
sür- dür- : 3558  
sür- tur- : 1769, 3569  
şasıır- deñşür- : 1809  
şasıır- yaşur- : 424  
tamar+ biter- : 6911  
tur- gör- : 5604  
tur- irür- : 4294  
tur- sür- : 922  
tur- ur- : 273, 1253, 1839, 1977, 3278, 3499, 4633, 4646, 4916  
tur- yügür- : 2115  
ur- gör- : 5826  
ur- tur- : 1642, 2032, 2176, 3750, 3755, 3936, 5609, 5983  
ur- yügür- : 1287  
urur- obur+ : 4756

üzre durur+ sapıdur- : 1912  
var- apar- : 1464  
var- vir- : 1126  
var- yalvar- : 5272  
vir- ir- : 2373  
yırmır- ötür- : 5279  
yir+ bir+ : 1540,6601, 6811, 6851, 6855  
yiri+ birbiri+ : 2319  
yitür- otur- : 1976  
yügir- öñür- : 1276  
yügür- ur- : 3144, 4857

## s

as- kes- : 1228  
yas+ bas- : 3922, 5939

## ş

aş- koş- : 1899  
aş- taş- : 1090  
baş+ karındaş+ : 5920  
baş+ taş+ : 1124, 1832, 3545, 4640, 4643  
baş+ yaş+ : 2437, 2786, 3743, 5968, 6025, 6148  
baş+ yoldaş+ : 2111, 2610, 3350  
biliş+ iş+ : 4452,4880  
burış- iriş- : 6525  
dimiş- yimiş+ 1728  
diş+ gümüş+ : 6460  
diş+ iş+ : 3946, 6853  
diş+ yimiş+ : 6578  
durış- urış- : 3713  
düriş- iriş- : 1473, 1905, 2187  
düriş- sorış- : 5585  
düş- tutuş- : 1436  
düş- üş- : 5687

geliş+ güliş+ : 2294  
giriş- düriş- : 4247  
iriş- düriş- : 1913  
iriş- viriş- : 5797  
iş+ aş+ : 3734  
iş+ biliş+ : 6056  
iş+ diş+ : 1732, 3168, 5185  
iş+ iviş+ : 6246  
iş+ kış+ : 2419, 6609  
iş+ yimiş+ : 5923  
karavaş+ baş+ : 2135  
karavaş+ yoldaş+ : 1955  
karındaş+ baş+ : 3820  
karış+ viriş+ : 2322  
kaş+ baş+ : 4214  
kumaş+ taş+ : 3978  
kuş+ tuş+ : 1844  
kuş+ tuş+ : 4999  
savaş+ taş+ : 5088  
tanış- sanış- : 1465  
tanış+ sanış+ : 2547  
taş+ baş+ : 1165, 2141, 2938, 3288, 5602, 6015  
taş+ düş+ : 6624  
taş+ karavaş+ : 5669  
taş+ kardaş+ : 2485  
taş+ kumaş+ : 4339  
taş+ savaş+ : 5973  
taş+ yaş+ : 6303  
taş+ yoldaş+ : 4703  
urış- düriş- : 4001  
virış- iriş- : 2134  
yaş+ aş+ : 4037  
yaş+ baş+ : 658, 816, 935, 4667, 5686, 5803, 6162  
yaş+ güneş+ : 1699  
yaş+ taş+ : 4166, 4641, 4709, 4723  
yavaş+ savaş+ : 5246  
yimiş+ yimiş- : 3200

yoldaş+ taş+ : 2279, 3949,5909

## t

at- bit- : 1189

at+ yat+ : 1824

atı+ katı+ : 1573, 1689

bit- et- : 2742

bit- it- : 5782

git- dit- : 1767

git- işit- : 1441

git- it- : 2552, 4170, 5721, 6054

git- tut- : 6200

git- yit- : 1608, 2289, 2860, 3562, 6037

gözet- at- : 2360

güt- tut- : 4027

it- git- : 869, 1550, 2021, 5603, 6029, 6067

it- yit- : 6011

kat+ at+ : 2317

kurt+ yurt+ : 1741

nit- git- : 2470

ödet- sat- : 2371

sögüt+ ögüt+ : 3501

tut- at- : 3730

tut- yut- : 3389

unut- it+ : 4157

yet- yit- : 1237

yit- git- : 1850, 3599

yit- it- : 1923

yurt+ kurt+ : 925

yurt+ urt+ : 4919

## U (u,ü)

bahtılı+ yahtılı+ : 6394

dilkü+ ilkü+ : 6539



kapu+ tapu+ : 395, 1129, 1561, 2704, 5102  
kapu+ yapu+ : 2118, 5590  
karañu+ yañu+ : 5509  
kaygu+ su+ : 4705  
kayu+ eyü+ : 1715  
korhu+ su+ : 5220  
sagu+ agu+ : 4901  
sayru+ ayru+ : 5345  
sevgü+ küsegü+ : 5130  
söynüklü+ köynüklü+ : 1290  
sulu+ deñlü+ : 3407  
sulu+ tolu+ : 3422  
tamu+ kamu+ : 732  
tapu+ kapu+ : 1466, 3400, 3729, 4301, 5131, 5595, 5666, 6206  
tolu+ ulu+ : 4269, 5864  
ulu+ tolu+ : 2549  
yahtılı+ bahtılı+ : 5839  
yañu+ karañu+ : 4785  
yapu+ kapu+ : 2198, 5599, 6013  
yapu+ tapu+ : 3404  
yargu+ kaygu+ : 5286  
yatlu+ tatlu+ : 989, 3997  
yilü+ bilü+ : 2268  
yu- ko- : 2186, 4899

v

av+ sav+ : 2611, 2849  
çav+ av+ : 2738, 4057  
kov- sev- : 376  
sav- sev- : 3615

y

alay+ kolay+ : 3773  
bay+ buğday+ : 2212  
kolay+ ay+ : 2848

## Z

- alaguz+ uz+ : 2413  
direksüz+ emeksüz+ : 48  
diz+ ağız+ : 6341  
düpdüz+ ılduz+ : 6490  
düpdüz+ gündüz+ : 3761  
düpsüz+ yüz+ : 3757  
dütüz- düz- : 2873  
düz döndürmeyevüz+ : 2305  
düz- yüz- : 4344  
düz+ gündüz+ : 3081  
düz+ yüz+ : 3727  
gönlüñüz+ göz+ : 5076  
göz+ kendüz+ : 1241  
göz+ köz+ : 866  
göz+ söz+ : 4329, 4889  
göz+ toz+ : 2380  
göz+ yüz+ : 1040, 1680, 1803, 1836, 2189, 4887, 6133,  
gündüz+ ılduz+ : 2275, 2862  
gündüz+ yüz+ : 2352  
ılduz+ düpdüz+ : 6779  
ılduz+ gündüz+ : 2961, 5070  
işlemeksüz+ dimeksüz : 194  
iz+ diz+ : 3316  
kaluñuz- yaluñuz+ : 1512  
kendüz+ öz+ : 1495  
kendüz+ yüz+ : 2652, 3222  
kız+ yüz+ : 1059  
öz+ göz+ : 2928, 3811, 6231  
öz+ söz+ : 2263  
öz+ yüz+ : 2718, 6033  
özinsüz+ öñinsüz+ : 1281  
siz- çiz- : 1329

siz- ez- : 1706  
söz+ göz göz+ : 1468  
söz+ göz+ : 1042, 1130, 4031, 4332, 6262  
söz+ kendüz+ : 5103  
söz+ koz+ : 3822  
söz+ köz+ : 4902  
söz+ öz+ : 1392,5617  
söz+ yüz+ : 4521, 5068  
toz+ göz+ : 1450, 4408  
uykusuz+ korkusuz+ : 3330  
uz+ söz+ : 3716  
yaluñuz+ gündüz+ : 2768  
yaluñuz+ kuluñuz+ : 5080  
yaz- az- : 1412  
yüz+ düpsüz+ : 3767, 4515, 4632  
yüz+ göz+ : 1062, 1214, 1981, 4400  
yüz+ gündüz+ : 2178, 2457, 3078, 4270  
yüz+ ılduz+ : 841, 5678, 5866  
yüz+ kendüz+ : 1280, 1343, 2490, 3903, 5292  
yüz+ öz+ : 2670  
yüz+ söz+ : 1355  
yüz+ söz+ : 6375  
yüz+ toz+ : 1721

## CİNASLAR

acı+ acı+ : 6541  
al- al+ : 2254  
al+ al- : 5630, 5631  
anasın+ ana sin+ : 4223  
araya+ araya- : 1401, 5321  
at ile atıla- : 1820  
at+ at- : 3709  
ata+ ata- : 4745  
+dek dek+ : 4558  
dil eyü + dileyü- : 6055  
eyle+ eyle- : 1927

gice+ gice+ : 5390  
görindi- gör indi+ : 1296  
göz+ göz+ : 6209  
gün+ gün+ : 6390  
için- için+ : 2465  
iş+ iş+ : 2841  
işidür+ işidür- : 5089  
karı+ karı+ : 6535  
kaya+ kaya- : 4690  
kız+ kız+ : 1196  
kurudur+ kurudur- : 6814  
sağışlu+ sağ işlü+ : 4928  
taş+ taş+ : 917, 6304  
var- var+ : 1486  
yakam- yakam+ : 5418  
yir+ yir+ : 1735, 5668  
yüz+ yüz+ : 1256, 2258, 3493, 5415

Yukarıda alfabetik olarak verdiğimiz kafiye ve cinas oluşturan Türkçe-Türkçe kelimeleri çeşitli özellikleri dolayısıyla tablolar halinde aşağıya alıyoruz:

Tablo 1. Kafiye Oluşturan Sese Göre Kafiyelerin Dağılımı

	A	ç	d	G	h	I	K	l	m	n	ñ	p	R	s	ş	t	U	v	y	z	
İsim-fil	3	-	-	-	-	2	-	5	1	1	-	-	6	2	1	-	-	-	-	-	
İsim-isim	9	8	4	49	5	29	65	60	-	28	6	-	17	-	71	6	41	4	3	84	
Fil-isim	7	-	-	1	-	2	1	4	-	4	1	-	2	-	1	1	-	-	-	-	
Fil-isim	18	20	12	2	-	10	6	42	2	25	-	3	69	1	16	32	2	2	-	5	
Toplam	37	28	16	52	5	43	72	111	3	58	7	3	94	3	89	39	43	6	3	89	801

Tablo 2. Kafiye Oluşturan Kelimelerin Kullanım Sıklıkları

	A	Ç	d	G	H	I	K	l	m	n	ñ	p	r	s	ş	t	U	v	y	z	Toplam
1	29	14	7	48	3	22	47	41	3	46	3	3	51	1	44	22	19	2	3	37	444x1:444
2	4	1	3	2	1	5	4	11	-	3	2	-	3	1	4	1	4	2	-	9	60x2:120
3	-	2	1	-	-	1	2	4	-	2	-	-	2	-	4	-	1	-	-	3	22x3:66
4	-	-	-	-	-	2	-	1	-	-	-	-	1	-	1	1	-	-	-	2	8x4:32
5	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-	2	-	1	1	1	-	-	2	8x5:40
6	-	1	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-	5x6:30
7	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	1	2x7:14
8	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1	-	1	-	-	-	2x8:16
9	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-	-	-	1x9:9
15	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1x15:15
17	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1x17:17
																					801

Tablo 3. Ters-Yüz Edilerek Kullanılan Kafiyeler (K) ve Kullanım Sıklıkları (S)

	A	Ç	d	G	h	I	K	l	m	n	ñ	p	r	s	ş	t	U	v	y	z	Toplam
K	4	2	1	3	1	4	7	13	-	3	1	-	10	-	11	4	5	-	-	11	80
S	9	11	5	8	3	12	28	73	-	11	4	-	53	-	53	21	26	-	-	53	370

## II. SONUÇ:

Hüsrev ü Şîrîn'de Türkçe-Türkçe kafiye oluşturan kelimelerin sayısı : 806 , oranı: %11.5, Türkçe-Türkçe cinas oluşturan kelimelerin sayısı : 35 , oranı: % 0.5, Türkçe-Doğu kökenli kafiye oluşturan kelimelerin sayısı : 658 , oranı: % 9.4, Türkçe-Doğu kökenli cinas oluşturan kelimelerin sayısı : 11 , oranı: % 0.1. Buna göre kafiye ve cinas olan kelimelerin sayısı :1510 ve oranı % 21.5'tir. Yukarıda verdiğimiz sayı ve oranlar ışığında Şeyhî'nin Eski Anadolu Türkçesinden Osmanlıcaya geçiş döneminde Türkçe asıllı kelimeleri kullanmada bir başarı elde ettiği açıktır. Ancak gerçek başarısını tespit etmek için çağdaşlarıyla karşılaştırmak daha doğru olacaktır. Bununla beraber gönül isterdi ki yukarıda verdiğimiz sayı ve oranlar Türkçe lehine daha büyük olsaydı.

## KAYNAKLAR

- Cem, DİLÇİN, Tarama Sözlüğü, TDK yay. Nu. 503, Ankara, 1983.  
Cem, DİLÇİN, Türk Şiir Bilgisi, TDK yay. Nu. 517, Ankara, 1983.  
F. Kadri, TİMURTAŞ, Şeyhî'nin Hüsrev ü Şîrîn'i (İnceleme – Metin), İstanbul, 1963.